هل العدد الذي يقول أنت كاهن الي الابد علي رتبة ملكي صادق محرف ؟ عبرانيين 7: 21

Holy_bible_1

الشبهة

البعض يقول ان العدد الذي في عبرانيين 7: 21 " لأَنَّ أُولَئِكَ بِدُونِ قَسَمٍ قَدْ صَارُوا كَهَنَةً، وَأَمَّا هَذَا فَبِقَسَمٍ مِنَ الْقَائِلِ لَهُ: «أَقْسَمَ الرَّبُّ وَلَنْ يَنْدَمَ، أَنْتَ كَاهِنٌ إِلَى الأَبَدِ عَلَى رُتْبَةِ مَلْكِي صَادِقَ». " محرف لان جملة علي رتبة ملكي صادق غير موجوده في بقية التراجم العربي

الرد

لنتاكد من اي قراءه هي الصحيحة ندرس الادلة الخارجية والداخلية

وفي الادلة الخارجية ندرس التراجم المختلفة والنصوص اليوناني والمخطوطات والترجمات القديمة لنري ليهم اصلي

التراجم المختلفة

التراجم العربية

التي كتبت الجملة

الفانديك

21 لأَنَّ أُولَئِكَ بِدُونِ قَسَمٍ قَدْ صَارُوا كَهَنَةً، وَأَمَّا هَذَا فَبِقَسَمٍ مِنَ الْقَائِلِ لَهُ: «أَقْسَمَ الرَّبُّ وَلَنْ يَنْدَمَ، أَنْتَ كَاهِنٌ إِلَى الأَبَدِ عَلَى رُتْبَةِ مَلْكِي صَادِقَ».

اما التي حذفته

الحياة

21 أما بنو لاوي، فكانوا يصيرون كهنة دون أي قسم. هذا القسم واضح في قول الله: «أقسم الرب ولن يتراجع: أنت كاهن إلى الأبد...»

المشتركة

عب-7-21: وأمَّا يَسوعُ فأُقيمَ كاهِنًا بيَمينٍ مِنَ اللهِ الّذي قالَ لَه: ((أقسَمَ الرَّبُّ، ولَنْ يَندَمَ، أنَّكَ كاهِنٌ إلى الأبَدِ)).

البولسية

عب-7-21: أَمَّا هُوَ فبقَسَمٍ مِمَّن قالَ لَه: "أَقسَمَ الرَّبُّ ولَن يُخلِفَ، أَنْ أَنتَ كاهِنٌ الى الأَبد".

المبسطة

فَالآخَرُونَ صَارُوا كَهَنَةً مِنْ دُونِ قَسَمٍ، أَمَّا هُوَ فَصَارَ كَاهِنَاً بِقَسَمٍ إِذْ قَالَ اللهُ لَهُ: أَقسَمَ الرَّبُّ وَلَنْ يَتَرَاجَعَ: أَنتَ كَاهِنٌ إِلَى الأَبَدِ.

اليسوعية

21 وأما هذا فبيمين من الذي قال له: ((أقسم الرب، ولن يندم، أنك كاهن للأبد))

الكاثوليكية

عب-7-21: وأَمَّا هذا فبِيَمينٍ مِنَ الَّذي قالَ لَه: ((أَقسَمَ الرَّبُّ، ولَن يَندَم، أَنَّكَ كاهِنٌ لِلأَبَد))

وبالرغم ان معظم التراجم العربي لم تكتبه ولكن بالدراسة اكثر سنكتشف ان الفانديك التي تمثل النص التقليدي هي الاصح

التراجم الانجليزي

التي كتبته

Hebrews 7:21

(Murdock) For they became priests without an oath; but this man by an oath. As he said to him by David: The Lord hath sworn, and will not lie, Thou art a priest for ever, after the likeness of Melchisedec.

(ALT) (for on the one hand the ones without taking an oath *[have]* become priests, on the other hand the One with taking an oath through the One saying to Him, "*[The]* LORD took an oath, and will not change His mind, 'You *[are]* a Priest into the age *[fig., forever]* according to the order of Melchisedek'"); *[Psalm 110:4]*

(ACV) but he with an oath, because of him who says to him, The Lord swore and will not change his mind, Thou are a priest into the age according to the order of Melchizedek.

(AKJ) (For those priests were made without an oath; but this with an oath by him that said to him, The Lord swore and will not repent, You are a priest for ever after the order of Melchisedec:)

(ALTNT) (for on the one hand the ones without taking an oath *[have]* become priests, on the other hand the One with taking an oath through the One saying to Him, "*[The]* LORD took an oath, and will not change His mind, 'You *[are]* a Priest into the age *[fig., forever]* according to the order of Melchisedek'"); *[Psalm 110:4]*

(VW) (for they have become priests without an oath, but He with an oath by Him who said to Him: The Lord has sworn and will not repent, You are a priest forever according to the order of Melchizedek),

(Bishops) But this priest with an oth, by hym that saide vnto him: The Lord sware and wyll not repent, thou art a priest for euer, after the order of Melchisedech.)

(CLV) (For these, indeed, are priests, having become so apart from the swearing of an oath, yet that One with the swearing of an oath by Him Who is saying to Him, "The Lord swears and will not be regretting it, 'Thou art a priest for the eon according to the order of Melchizedek.'")"

(Mace) by him that said to him, "the Lord has swore, and will not repent, thou art a priest for ever after the order of Melchisedec."

(Darby) (for they are become priests without the swearing of an oath, but he with the swearing of an oath, by him who said, as to him, The Lord has sworn, and will not repent *of it* , *Thou* *art* priest for ever *according to the order of Melchisedec* ;)

(DIA) he but with swearing through the one saying to him: Swore a Lord, and not will change; Thou a priest for the age according to the order of Melchizedek;)

(EMTV) for they have become priests without an oath, but He with an oath by Him that said to Him: "The LORD has sworn and will not relent, 'You are a priest forever according to the order of Melchizedek' ",

(Etheridge) For they were made priests without an oath; but this [one] with an oath: as he said unto him by the hand of David, The Lord hath sworn and will not lie, that thou art the Priest for ever in the likeness of Malki-Zedek.

(EVID) (For those priests were made without an oath; but this with an oath by him that said to him, The Lord sware and will not repent, You are a priest for ever after the order of Melchisedec:)

(Geneva) But this is made with an othe by him that said vnto him, The Lord hath sworne, and will not repent, Thou art a Priest for euer, after the order of Melchi-sedec)

(GLB) dieser aber mit dem Eid, durch den, der zu ihm spricht: "Der HERR hat geschworen, und es wird ihn nicht gereuen: Du bist ein Priester in Ewigkeit nach der Ordnung Melchisedeks."

(HNV) (for they indeed have been made Kohanim without an oath), but he with an oath by him that says of him, "The Lord swore and will not change his mind, 'You are a Kohen forever, according to the order of Malki-Tzedek.'"

(IAV) (For those kohanim were made without an oath; but this with an oath by him that said unto him, ADONAI sware and will not repent, Thou art a Kohen for ever after the order of Malkki-Tzedeq)

(JST) (For those priests were made without an oath; but this with an oath by him that said unto him, The Lord sware and will not repent, Thou art a priest forever after the order of Melchizedek;)

(JOSMTH) (For those priests were made without an oath; but this with an oath by him that said unto him, The Lord sware and will not repent, Thou art a priest forever after the order of Melchizedek;)

(KJ2000) (For those priests were made without an oath; but this with an oath by him that said unto him, The Lord swore and will not change, you are a priest forever after the order of Melchizedek:)

(KJVCNT) (For those priests were made without an oath; but this with an oath by him that said unto him, The Lord swore and will not repent, You are a priest forever after the order of Melchisedec:)

(KJCNT) (For those priests were made without an oath; but this with an oath by him that said unto him, The Lord swore and will not repent, You are a priest forever after the order of Melchisedec:)

(KJV) (For those priests were made without an oath; but this with an oath by him that said unto him, The Lord sware and will not repent, Thou *art* a priest for ever after the order of Melchisedec:)

(KJV-Clar) (For those priests were made without an oath; but this with an oath by him that said unto him, The Lord swore and will not repent, You are a priest forever after the order of Melchisedec:)

(KJV-1611) (For those Priests were made without an oath: but this with an oath, by him that said vnto him, The Lord sware and wil not repent, thou art a Priest for euer after the order of Melchisedec)

(KJV21) (for those priests were made without an oath, but He with an oath by Him who said unto Him: "The Lord swore and will not repent, `Thou art a priest for ever after the order of Melchizedek.'"),

(KJVA) (For those priests were made without an oath; but this with an oath by him that said unto him, The Lord sware and will not repent, Thou *art* a priest for ever after the order of Melchisedec:)

(LBP) For they were made priests without oaths; but this one was made a priest with an oath, as it was said concerning him by David, The LORD has sworn, and will not lie, Thou art a priest for ever after the order of Mel-chis?edec.

(LitNT) THEY FOR WITHOUT [THE] SWEARING OF AN OATH ARE PRIESTS BECOME, BUT HE WITH [THE] SWEARING OF AN OATH, BY HIM WHO SAYS, AS TO HIM, SWORE [THE] LORD, AND WILL NOT REPENT, THOU [ART] A PRIEST FOR EVER ACCORDING TO THE ORDER OF MELCHIZEDEK,

(LITV) for they truly becoming priests are without oath-taking, but He with oath-taking, through the *One* saying to Him, *The* Lord swore, and will not care to change, "You *are* a priest to the age according to the order of Melchizedek;" *Psalm 110:4*

(LONT) (for they, indeed, were make priests without an oath, but he, with an oath, by him who said to him, "The Lord has sworn, and will not repent, Thou art a priest for ever, according to the order of Melchisedec,")

(MKJV) (for those priests were made without an oath, but this one was made with an oath by Him who said to Him, "The Lord swore and will not repent, You *are* a priest forever after the order of Melchizedek,")

(NET.) but Jesus did so with a sworn affirmation by the one who said to him, "***The Lord has sworn and will not change his mind***, '***You are a priest forever***' " —

(Murdock R) For they became priests without an oath; but this man by an oath. As he said to him by David: Mar - Yah has sworn, and will not lie, You are a priest for ever, after the likeness of Melchisedec.

(RNKJV) (For those priests were made without an oath; but this with an oath by him that said unto him, YHVH sware and will not repent, Thou art a priest for ever after the order of Melchisedec:)

(RYLT-NT) and he with an oath through Him who is saying unto him, 'The Lord sware, and will not repent, You *are* a priest -- to the age, according to the order of Melchisedek;')

(TMB) (for those priests were made without an oath, but He with an oath by Him who said unto Him: "The Lord swore and will not repent, `Thou art a priest for ever after the order of Melchizedek."'),

(TRC) Those priests were made without an oath: but this priest with an oath, by him that said unto him: The Lord sware, and will not repent: Thou art a priest for ever after the order of Melchisedech:

(Tyndale) Those prestes were made wt out an oth: but this prest with an oth by him that saide vnto him The lorde sware and will not repent: Thou arte a prest for ever after the order of Melchisedech.

(Webster) (For those priests were made without an oath; but this with an oath, by him that said to him, The Lord swore, and will not repent, Thou *art* a priest for ever after the order of Melchisedec:)

(Wesley's) but this with an oath, by him that said unto him, The Lord sware and will not repent, Thou art a priest for ever, after the order of Melchisedek:)

(WESNT) but this with an oath, by him that said unto him, The Lord sware and will not repent, Thou art a priest for ever, after the order of Melchisedek:)

(WORNT) (for they indeed are become priests without *the solemnity of* an oath; but He with an oath, by Him who said unto Him, "The Lord hath sworn, and will not repent, Thou *art* a priest for ever after the order of Melchisedec:")

(WTNT) Those priests were made without an oath: but this priest with an oath, by him that said unto him: The Lord sware, and will not repent: Thou art a priest for ever after the order of Melchisedech:

(Wycliffe) but this preest with an ooth, bi hym that seide `to hym, The Lord swoor, and it schal not rewe hym, Thou art a preest with outen ende, bi the ordre of Melchisedech;

(WycliffeNT) but this preest with an ooth, bi hym that seide `to hym, The Lord swoor, and it schal not rewe hym, Thou art a preest with outen ende, bi the ordre of Melchisedech;

(YLT) and he with an oath through Him who is saying unto him, `The Lord sware, and will not repent, Thou *art* a priest--to the age, according to the order of Melchisedek;')

التي حذفته

(ASV) (for they indeed have been made priests without an oath; but he with an oath by him that saith of him, The Lord sware and will not repent himself, Thou art a priest for ever);

(BBE) *For those were made priests without an oath, but this one was made a priest with an oath by him who says of him, The Lord gave his oath, which he will not take back, that you are a priest for ever*;

(DRB) But this with an oath, by him that said unto him: The Lord hath sworn and he will not repent: Thou art a priest for ever).

(ESV) but this one was made a priest with an oath by the one who said to him:
"The Lord has sworn
and will not change his mind,
'You are a priest forever.' "

(ERV) But Christ became a priest with God's oath. God said to him, "The Lord has made a promise with an oath and will not change his mind: 'You are a priest forever.'"

(GNB) But Jesus became a priest by means of a vow when God said to him, "The Lord has made a solemn promise and will not take it back: 'You will be a priest forever.' "

(GW) but Jesus became a priest when God took an oath. God said about him, "The Lord has taken an oath and will not change his mind. You are a priest forever."

(ISV) but Jesus became a priest with an oath when God said to him, "The Lord has taken an oath and will not change his mind. You are a priest forever."

(RV) (for they indeed have been made priests without an oath; but he with an oath by him that saith of him, The Lord sware and will not repent himself, Thou art a priest for ever);

(WNT) for these men hold office without any oath having been taken, but He holds it attested by an oath from Him who said to Him, "THE LORD HAS SWORN AND WILL NOT RECALL HIS WORDS, THOU ART A PRIEST FOR EVER" --

ونري ان التراجم التقليدية والاغلبية وقلة من النقدية كتبت العدد الكامل . التراجم النقدية هي التي حذفتها.

النصوص اليوناني

اولا التي كتبت النص كامل

ΠΡΟΣ ΕΒΡΑΙΟΥΣ 7:21 Greek NT: Stephanus Textus Receptus (1550, with accents)

.....

οἱ μέν γάρ χωρίς ὁρκωμοσίας εἰσιν ἱερεῖς γεγονότες ὁ δὲ μετὰ ὁρκωμοσίας, διὰ τοῦ λέγοντος πρὸς αὐτόν· Ὤμοσεν κύριος καὶ οὐ μεταμεληθήσεται· Σὺ ἱερεὺς εἰς τὸν αἰῶνα κατὰ τὴν τάξιν Μελχισεδέκ

oi men gar chōris orkōmosias eisin iereis gegonotes o de meta orkōmosias dia tou legontos pros auton ōmosen kurios kai ou metamelēthēsetai su iereus eis ton aiōna kata tēn taxin melchisedek

(ABP+) (for indeed the ones[G3588 G3303 G1063] separate from[G5565] swearing of an oath[G3728] are[G1510.2.6] [[2]priests[G2409] [1]become],[G1096] but the one[G3588 G1161] with[G3326] swearing of an oath[G3728] through[G1223] the[G3588]

saying[G3004] as to[G4314] him,[G1473] *The* Lord swore by an oath,[G3660 G2962] and[G2532] will not[G3756] repent;[G3338] you[G1473] *are* a priest[G2409] into[G1519] the[G3588] eon[G165] according to[G2596] the[G3588] order[G5010] of Melchisedek,)[G*]

(ABP-G+) οι μεν γαρ[G3588 G3303 G1063] χωρις[G5565] ορκωμοσιας[G3728] εισιν [G1510.2.6] ιερεις[G2409] γεγονοτες[G1096] ο δε[G3588 G1161] μετα[G3326] ορκωμοσιας[G3728] δια[G1223] του[G3588] λεγοντος[G3004] προς[G4314] αυτον[G1473] ωμοσε κυριος[G3660 G2962] και[G2532] ου[G3756] μεταμεληθησεται[G3338] συ[G1473] ιερευς[G2409] εις[G1519] τον [G3588] αιωνα[G165] κατα[G2596] την[G3588] ταξιν[G5010] Μελχισεδεκ[G*]

(GNT) ὁ δὲ μετὰ ὁρκωμοσίας διὰ τοῦ λέγοντος πρὸς αὐτόν· ὤμοσε Κύριος, καὶ οὐ μεταμεληθήσεται· σὺ ἱερεὺς εἰς τὸν αἰῶνα κατά τὴν τάξιν Μελχισεδέκ·

(GNT-V) ο δε μετα ορκωμοσιας δια του λεγοντος προς αυτον ωμοσεν κυριος και ου μεταμεληθησεται συ ιερευς εις τον αιωνα [TSB]κατα [TSB]την [TSB]ταξιν [TSB]μελχισεδεκ

(IGNT+) οι[G3588] μεν[G3303] THEY γαρ[G1063] FOR χωρις[G5565] WITHOUT "THE" ορκωμοσιας[G3728] SWEARING OF AN OATH εισιν[G1526 [G5748]] ARE ιερεις[G2409] PRIESTS γεγ

ονοτες[G1096 [G5756] [G7 - 21] BECOME,] ο[G3588] δε[G1161 BUT HE] μετα[G3326 WITH] ορκωμ
οσιας[G3728 "THE" SWEARING OF AN OATH,] δια[G1223 BY] του[G3588 HIM WHO] λεγοντος
[G3004 [G5723] SAYS,] προς[G4314 AS TO] αυτον[G846 HIM,] ωμοσεν[G3660 [G5656] SWORE] κ
υριος[G2962 "THE" LORD,] και[G2532 AND] ου[G3756] μεταμεληθησεται[G3338 [G5700] WILL
NOT REPENT,] συ[G4771 THOU "ART"] ιερευς[G2409 A PRIEST] εις[G1519] τον[G3588 FOR] αιων
α[G165 EVER] κατα[G2596 ACCORDING TO] την[G3588 THE] ταξιν[G5010 ORDER] μελχισεδεκ
[G3198 OF MELCHIZEDEK,]

(SNT) ο δε μετα ορκωμοσιας δια του λεγοντος προς αυτον ωμοσεν κυριος
και ου μεταμεληθησεται συ ιερευς εις τον αιωνα κατα την ταξιν μελχισεδεκ

ΠΡΟΣ ΕΒΡΑΙΟΥΣ 7:21 Greek NT: Greek Orthodox Church

.....

ὁ δὲ μετὰ ὁρκωμοσίας διὰ τοῦ λέγοντος πρὸς αὐτόν· ὤμοσε
Κύριος, καὶ οὐ μεταμεληθήσεται· σὺ ἱερεὺς εἰς τὸν αἰῶνα κατὰ τὴν
τάξιν Μελχισεδέκ· -

ΠΡΟΣ ΕΒΡΑΙΟΥΣ 7:21 Greek NT: Byzantine/Majority Text (2000)

.....

ο δε μετα ορκωμοσιας δια του λεγοντος προς αυτον ωμοσεν
κυριος και ου μεταμεληθησεται συ ιερευς εις τον αιωνα κατα την

ταξιν μελχισεδεκ

.....

ΠΡΟΣ ΕΒΡΑΙΟΥΣ 7:21 Greek NT: Textus Receptus (1550)

.....

οι μεν γαρ χωρις ορκωμοσιας εισιν ιερεις γεγονοτες ο δε μετα ορκωμοσιας δια του λεγοντος προς αυτον ωμοσεν κυριος και ου μεταμεληθησεται συ ιερευς εις τον αιωνα κατα την ταξιν μελχισεδεκ

.....

ΠΡΟΣ ΕΒΡΑΙΟΥΣ 7:21 Greek NT: Textus Receptus (1894)

.....

οι μεν γαρ χωρις ορκωμοσιας εισιν ιερεις γεγονοτες ο δε μετα ορκωμοσιας δια του λεγοντος προς αυτον ωμοσεν κυριος και ου μεταμεληθησεται συ ιερευς εις τον αιωνα κατα την ταξιν μελχισεδεκ

التي حذفت

ΠΡΟΣ ΕΒΡΑΙΟΥΣ 7:21 Greek NT: Westcott/Hort

.....

ο δε μετα ορκωμοσιας δια του λεγοντος προς αυτον ωμοσεν κυριος και ου μεταμεληθησεται συ ιερευς εις τον αιωνα

o de meta orkōmosias dia tou legontos pros auton ōmosen kurios kai ou metamelēthēsetai su iereus eis ton aiōna

ΠΡΟΣ ΕΒΡΑΙΟΥΣ 7:21 Greek NT: Tischendorf 8th Ed.

.....

ο δε μετα ορκωμοσιας δια του λεγοντος προς αυτον ωμοσεν κυριος και ου μεταμεληθησεται συ ιερευς εις τον αιωνα

وايضا التقليدية والاغلبية تحتوي عليه اما النقدية حذفته

المخطوطات

اولا التي حذفته

بردية 46 والفاتيكانية والافرايمية والفلجاتا والقبطي

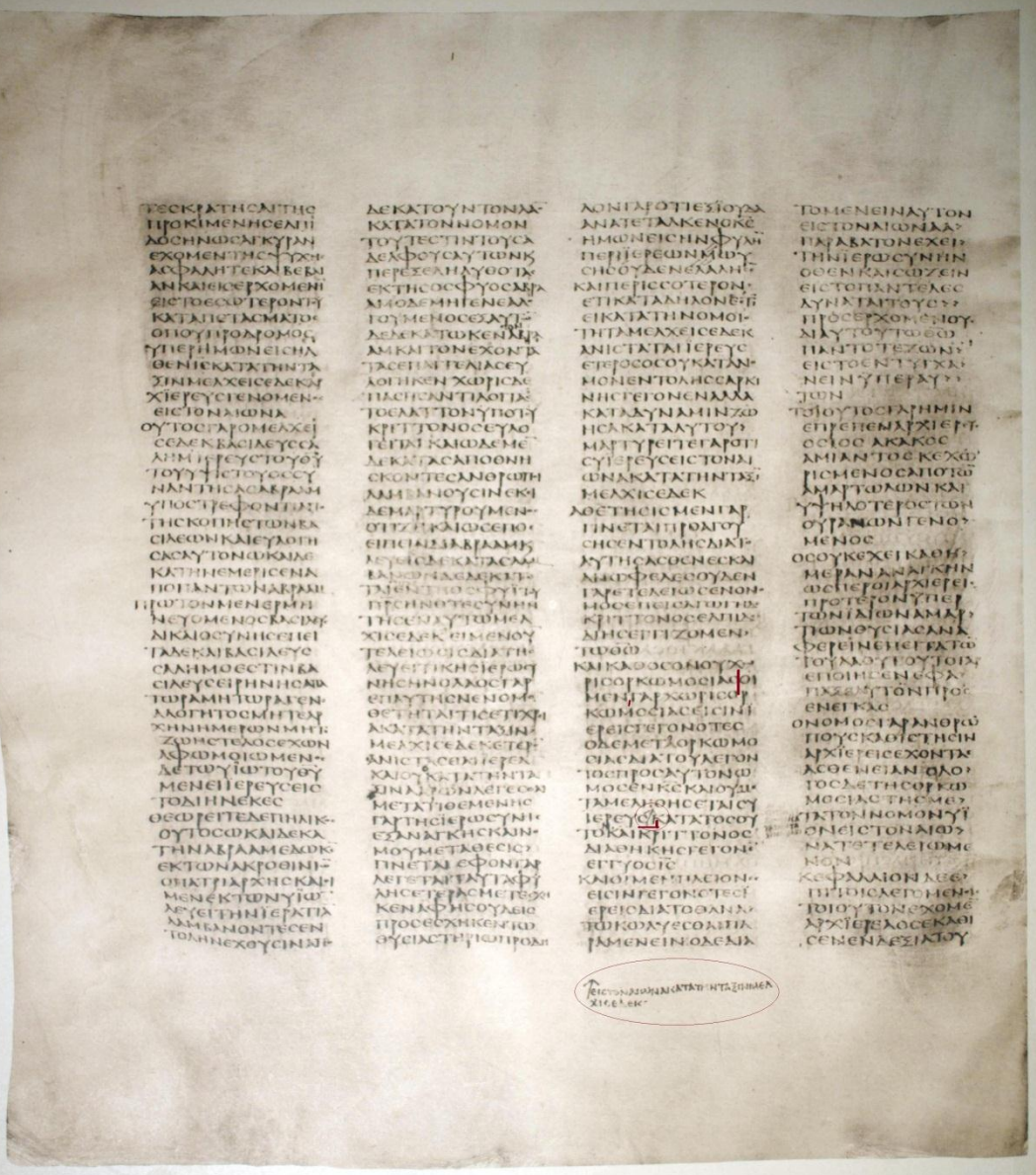
التي كتبتها

اولا السينائية

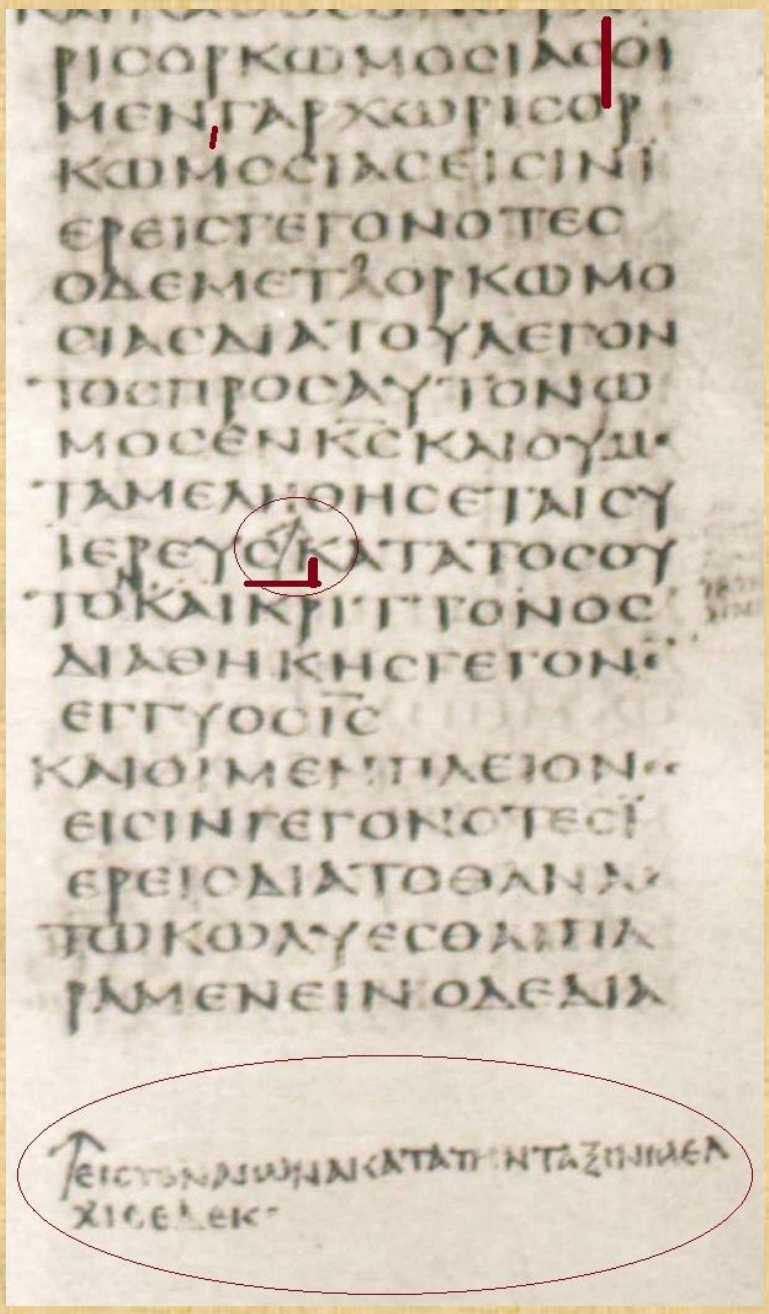
من القرن الرابع

وصورتها

www.csntm.org



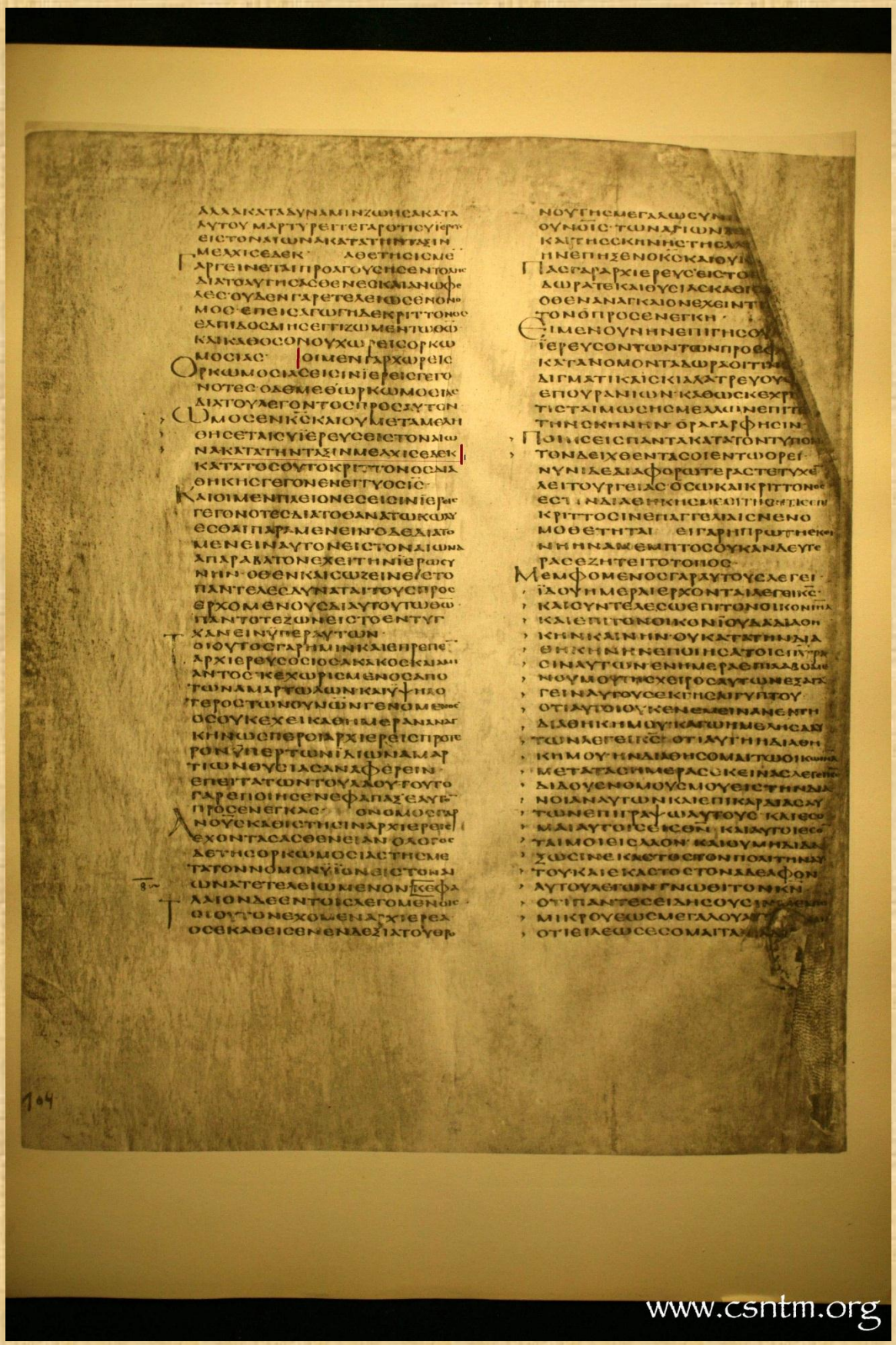
وصورة العدد



والاسكندرية

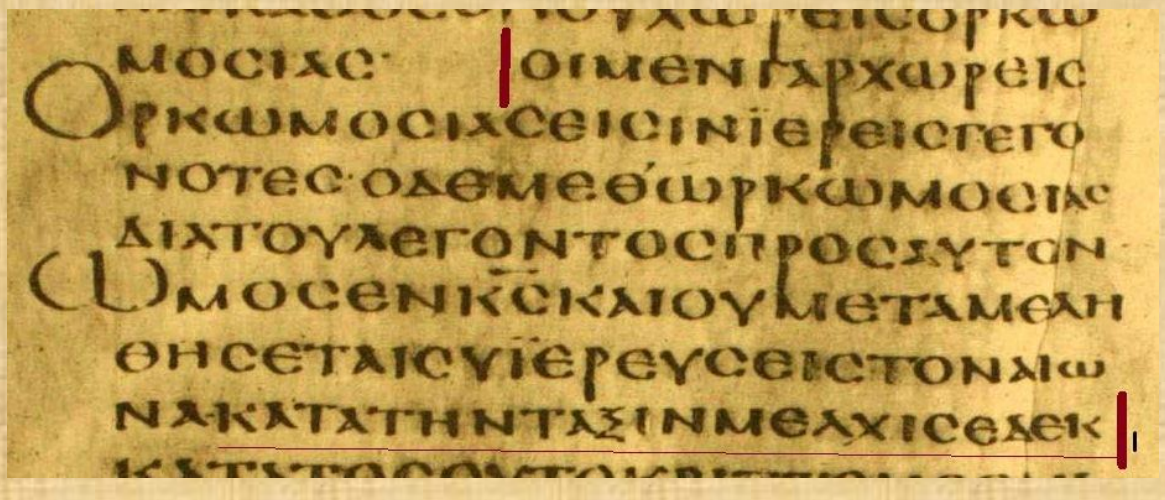
من القرن الخامس

وصورتها



www.csntm.org

وصورة العدد



ومخطوطة كلارومنتس

من نهاية القرن الخامس بداية السادس

ومخطوطات الخط الكبير علي سبيل المثال

K L P Ψ 075

ومخطوطات الخط الصغير مثل

6 104 256 263 365 424 459 1175 1241 1319 1573 1739 1852 1881 1912 1962 2127 2200

ومجموعة المخطوطات البيزنطي وهي بالمئات

Byz

ومخطوطات القراءات الكنسية

Lect

الترجمات القديمة

اولا بعض مخطوطات الترجمة اللاتينية القديمة

it^{ar} it^{d}

وبعض مخطوطات الفلجاتا

vg^{mss}

والترجمات السريانية

اولا الاشورية خابورس

وهي تعود تقريبا الي سنة 168 م

7:21 For they were made priests without an oath; but this [one] with an oath: as he said unto him by the hand of David, The Lord hath sworn and will not lie, that thou art the Priest for ever in the likeness of Malki-Zedek.

وايضا البشيتا من القرن الرابع

syr[p]

(Peshitta) ܗܢܘܢ ܓܝܪ ܕܠܐ ܡܘܡܬܐ ܗܘܘ ܟܘܡܪܐ ܗܢܐ ܕܝܢ ܒܡܘܡܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܗ ܒܝܕ ܕܘܝܕ ܕܝܡܐ ܡܪܝܐ ܘܠܐ ܢܕܓܠ
ܠܡ ܚܢ ܢܘܡ ܐܢܬ ܗܘ ܟܘܡܪܐ ܠܥܠܡ ܐܝܟ ܕܡܠܟܝܙܕܩ ܢܝܚܐ ❖

(Peshita X) HNWN GYR DLA MWMTA HWW KWMRA HNA DYN BMWMTA AYK DAMR LH BYD DWYD DYMA MRYA WLA NDGL DANT HW KWMRA LELV BDMWTH DMLKYZDQ ;

(Lamsa) For they were made priests without oaths; but this one was made a priest with an oath, as it was said concerning him by David, The Lord has sworn, and will not lie, Thou art a priest for ever after the order of Melchisedec.

وايضا

syr[h]

وبعض مخطوطات القبطي البحيري

cop[bo(pt)]

والاثيوبية

eth

والجوارجينية

geo

والسلافينية

slav

وايضا بعض اقوال الاباء مثل

Eusebius

Chrysostom

Theodoret

فالادلة الخارجية كثيرة وقديمة ومتنوعة

الادلة الخارجية

سبب الحذف

هو النهايات المتشابهة وهذا واضح جدا في

21οἱ μέν γάρ χωρίς ὁρκωμοσίας εἰσιν ἱερεῖς γεγονότες ὁ δὲ μετὰ ὁρκωμοσίας, διὰ τοῦ λέγοντος πρὸς αὐτόν· Ὤμοσεν κύριος καὶ οὐ μεταμεληθήσεται· Σὺ ἱερεὺς εἰς τὸν αἰῶνα κατὰ τὴν τάξιν Μελχισεδέκ

22κατὰ τοσοῦτον κρείττονος διαθήκης γέγονεν ἔγγυος Ἰησοῦς

فقفزت عين الكاتب من كاتا الي كاتا وحذف ما بينهما خطأ في قلة من المخطوطات

وبناء علي قاعدة

The reading which could most easily have given rise to the other readings is best.

القراءه التي هي بوضوح السبب في بقية القراءات هي الافضل

وايضا قاعدة

The reading which could have given rise to the others accidentally is best.

القراءه التي تكون السبب في اخطاء اخري هي الافضل

وهي قالها كيلي مكارتر بطريقه

Look first for the unconscious error

تبحث اولا عن الخطأ اللاارادي وهنا واضح تماما.

امر اخر اسلوب بولس الرسول

ايضا العدد يقتبس فيه معلمنا بولس الرسول من مزمور 110 نصا

مزمور 110: 4 مع

عبرانيين 7: 21

لأن أولئك بدون قسم قد صاروا كهنة، وأما هذا فبقسم من القائل له: «أقسم الرب ولن يندم، أنت كاهن إلى الأبد على رتبة ملكي صادق». (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) ο 3580 T-NSM δε but 1161 CONJ μετα with 3326 PREP ορκωμοσιας an oath, 3728 N-GSF δια by 1223 PREP του this 3588 T-GSM

λεγοντος him that said [3004 V-PAP-GSM] προς unto [4314 PREP] αυτον him, [846 P-ASM] ωμοσεν swore [3660 V-AAI-3S] κυριος The Lord [2962 N-NSM] και and [2532 CONJ] ου will not [3756 PRT-N] μεταμεληθησεται with, [3326 PREP] συ Thou [4771 P-2NS] ιερευς those priests [2409 N-NPM] εις forever [1519 PREP] τον this [3588 T-ASM] αιωνα [165 N-ASM] κατα after [2596 PREP] την this [3588 T-ASF] ταξιν [5010] μελχισεδεκ . [3303 PRT]

(KJV) (For those priests were made without an oath; but this with an oath by him that said unto him, The Lord sware and will not repent, Thou *art* a priest for ever after the order of Melchisedec:)

العبري يتطابق مع السبعينية والعهد الجديد ولكن يوجد فرق بسيط بين السبعينية والعهد الجديد وهو تعبير ايي (من ايمي اي اكون) الذي جاء في السبعينية ولم يكتب في العهد الجديد

فصعب ان يكون بولس الرسول الدقيق جدا في اسلوبه ان يحذف هذا الجزء من اخر الاقتباس وبحاصه انه اقتبسه عدة مرات وكل مره يؤكد علي اهمية رمز ملكي صادق

ولكن لو كان هذا المقطع اصلي هذا يطابق اسلوب بولس الرسول

فهو اقتبس في رسالة العبرانيين 37 اقتباس نصي فهذا اسلوبه

وبناء علي قاعدة

The reading most in accord with the author's style (and vocabulary) is best.

القراءه التي تتماشي مع اسلوب الكاتب هي الافضل

وايضا قاعدة

The reading which best fits the context or the author's theology(and ideology) is best.

القراءه التي تناسب الفكر اللاهوتي للكاتب هي الافضل

فهذا ياكد اصالة العدد ايضا

فالادلة الخارجية والداخلية تؤكد اصالة العدد التقليدي

والمجد لله دائما